

Sadržaj

Što je jezik? Koja je definicija kulture? [3](#_heading=h.gjdgxs)

Koji je odnos između višejezičnosti i kulture? Zašto učenje jezika nije samo stvar gramatike? [3](#_heading=h.30j0zll)

Studija slučaja [5](#_heading=h.1fob9te)

Aktivnost učenja [7](#_heading=h.3znysh7)

Dodatni materijali za učenje [10](#_heading=h.tyjcwt)

Što je jezik? Koja je definicija kulture?



Jezik je glavna metoda ljudske komunikacije, koja se sastoji od riječi koje se koriste na strukturiran i konvencionalan način. Jezik nam omogućuje da izrazimo svoje osjećaje i misli.

S druge strane, kultura je način života, posebno opći običaji i vjerovanja određene skupine ljudi. To mogu biti stavovi, ponašanje ili mišljenja koji, na primjer, definiraju kulturu. Kultura igra važnu ulogu u životima svih u društvu jer daje osjećaj pripadnosti nečemu posebno zajednici.



Kultura uključuje književnost, umjetnost i povijest, ali i znanstvena i etnička znanja, vjerske običaje, društvene pojave i geografiju zemlje. Riječ je i o životnim stilovima, društvenim obredima, navikama ponašanja u situacijama susreta, pravilima uljudnosti, gestama i verbalnom izražavanju.

Kakav je odnos između višejezičnosti i kulture? Zašto učenje jezika nije samo pitanje gramatike?

Jezik je kultura i kultura je jezik. Učenjem jezika učite kulturu, a učenjem kulture učite i jezik. Jezik se razvija s kulturom kao proizvodom načina na koji društvo komunicira.

Doista, ako uzmemo za primjer naš vlastiti jezik, doživjeli smo proces učenja tog jezika. Kao djeca, naučili smo više od rečenica, gramatike, vokabulara ili pojmova: naučili smo kulturu naše zemlje ili zajednice. Na primjer, oni koji žive u Španjolskoj vrlo su svjesni tradicionalne *sieste.*  To dokazuje da se učenje kulture i jezika uklapaju zajedno.

To je logika koja će omogućiti razvoj višejezične kompetencije kroz kulturne aktivnosti. Razvijanje tih kompetencija ne odnosi se samo na učenje gramatike, vokabulara ili konjugacije, već i na upoznavanje s kulturom i tradicijom jezika koji želite naučiti. Možete znati tisuće riječi na drugom jeziku, ali iznenadit ćete se rezultatom pokušaja komunikacije s izvornim govornicima po prvi put. Na primjer, zamislite da u svoju tvrtku primite kinesku delegaciju na večeru. Vaš tim ima pravila „sjedni gdje god želiš”. Ali to je velika pogreška kada primite kinesku delegaciju jer imaju hijerarhijsku kulturu u kojoj bi šef grupe očekivao da sjedi na čelu stola i pored najvišeg člana vašeg tima. To dokazuje da ćete se, čak i ako tečno govorite kineski, ali ne poznajete kulturu, naći u neugodnim situacijama.

Kada učite i govorite novi strani jezik, otvarate se svijetu i drugoj kulturi. Suočeni smo s određenim brojem razlika, bilo kulturnih u širem smislu, vjerskih, u svakodnevnim navikama i običajima, gastronomije, ali i svega vezanog uz lokalnu glazbu, kino ili televiziju.

Jezik je dio kulture jedne zemlje, njezine povijesti i baštine, a ujedno je i jezik koji danas prenosi povijest s koljena na koljeno. Način izražavanja, upotrijebljene riječi i izrazi ovise o navikama njegovih stanovnika. Na primjer, engleski jezik, koji je najrasprostranjeniji na svijetu, nije samo službeni jezik u Engleskoj, već iu Sjedinjenim Državama, Australiji, Indiji i Južnoj Africi. Toliko zemalja s potpuno različitim načinima života, običajima i kulturama. Međutim, ista riječ neće nužno imati isto značenje u svakoj od tih zemalja. A to je jednako i za druge jezike kao što su francuski, španjolski i portugalski. Ako želite saznati više o tim razlikama, pogledajte [ovaj videozapis](https://www.youtube.com/watch?v=ajmH5iXWUPU). 



Zaključno, pri učenju ili poučavanju od vitalnog je značaja razumjeti kulturu u kojoj se govori jer je jezik duboko ukorijenjen u kulturu. Što više razmišljate o kulturnom kontekstu jezika, brže ćete ga naučiti. Ako želite naučiti strani jezik, imajte na umu da će kulturna svijest biti bitan dio vašeg procesa učenja.

Studija slučaja

ESL nudi programe kuhanja Language Plus koji su jedinstveni u svom žanru. Doista, kroz upoznavanje s kuhinjama svijeta, praktične kulinarske radionice i ukusne degustacije lokalnih proizvoda, pomažu u razvoju jezičnih vještina. 

Kombinirajući satove jezika s satovima kuhanja, ništa nije interaktivnije i zabavnije. Kuhanje je također odraz kulture, umjetnosti življenja. Učeći ćete upoznavati okuse i mirise zemlje, ukrotit ćete tradiciju svoje zemlje domaćina. A budući da je kuhanje umjetnost koja nadilazi granice, svaki će sudionik moći dodati svoj osobni dodir pripremi, prema svom podrijetlu i ukusu.

Postoji program španjolske kuhinje, francuske, talijanske i japanske kuhinje. Na primjer, program Španjolska + kuhanje odvija se u Malagi ili San Sebastianu, što vam omogućuje da otkrijete tipična jela Španjolske. Program Italian + Cuisine može se održati u nekoliko talijanskih gradova, bilo u Rimu gdje naučite raditi svježu tjesteninu i sudjelovati u lokalnoj degustaciji vina ili u Tropei gdje otkrivate kalabrijske specijalitete. Da biste saznali više o ovim programima, posjetite web stranicu <https://www.esl.fr/fr/programmes/cours-plus/cuisine>.

Međutim, ako jezični posjeti u inozemstvu nisu za vas, možete otkriti « Les Cours d 'Adultes de Paris » (lekcije za odrasle) koje je razvio grad Pariz (Francuska). Ove lekcije rezervirane su isključivo za odrasle osobe u dobi od 18 i više godina. To može biti obuka koja je dio profesionalnog projekta ili je namijenjena proširenju opsega nečijeg znanja. Među ponudama za obuku nalaze se tečajevi stranih jezika kao što su:

* Njemački "u pauzi za ručak"
* Njemački kroz umjetnost
* Arapska i arapska kultura, glavne figure i humanističke teme
* Španjolski i latinoamerički svijet u 5 filmova
* Talijanski „u pauzi za ručak”
* Korejski" u pauzi za ručak"
* Portugalski po pjesmi
* Kulturno-jezični pristup ruskom

Ovi tečajevi nisu usredotočeni samo na gramatički pristup, već pokušavaju imati kulturni pristup kako bi naučili ciljni jezik i zabavili se. Ako želite saznati više o programu, posjetite [internetsku stranicu](https://www.paris.fr/pages/cours-municipaux-d-adultes-205).

**P. Koja se pitanja nastoje riješiti programom Jezik + kuhinja ESL-a i inicijativom Grada Pariza za podučavanje odraslih?**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**P: Želite li sudjelovati u ovoj vrsti programa za razvoj višejezičnih kompetencija kroz kulturne discipline?**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**P: Možete li se sjetiti bilo koje kulturne discipline u kojoj uživate, a koja uključuje višejezične vještine?**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Aktivnosti za učenje

| **Transverzalna tema**  | Kulturne discipline  |
| --- | --- |
| **Naslov aktivnosti** | Malo kulturno putovanje kod kuće  |
| **Vrsta resursa** | **Aktivnosti za učenje**  |
| **Fotografija** | **Je vais traduire jusqu'à 800 mots dans vos textes en français/anglais vers  l'espagnol par Santiago_tr** |
| **Trajanje aktivnosti****(u minutama)** |  120-150 minuta  | **Ishodi učenja**  | * Razvijanje jezičnih vještina kroz kulturne discipline
* Saznajte više o tradicionalnoj kuhinji, tradicionalnoj glazbi i tradicionalnim filmovima
* Učenje vokabulara i riječi kroz ove discipline
* Razvijanje vještina usmenog i pismenog razumijevanja
 |
| **Cilj aktivnosti** | Ova aktivnost ima za cilj izgraditi vaše jezične vještine kroz temu kulture. |
| **Materijali potrebni za aktivnost** | * Glazbeni zvučnik
* Telefon ili TV
* Radio set
* Kuhinja i priprema hrane
 |
| **Detaljne upute** | Učenje engleskog jezika i kulture Ujedinjenog Kraljevstva **1. korak**: ponesite telefon i zvučnik. Stavite englesku glazbu kao na primjer Ed Sheeran ili The 1975.**Korak 2**: Poslušajte 2 ili 3 pjesme tih izvođača. Pokušajte se oraspoložiti. U isto vrijeme pokušajte razumjeti stihove.**Korak 3:** Napišite na papir stihove i riječi koje razumijete. Ako ništa ne razumijete, ne brinite, uzmite prijevod na svoj jezik i istodobno pratite glazbu. **4. korak:** pustite glazbu da se reproducira. Odaberite tipično jelo iz Ujedinjene Kraljevine kao što su *riba i krumpirići* ili *žele*. **Korak 5**: Nakon što odaberete svoje tradicionalno jelo, skuhajte ga. Na raspolaganju su vam dvije mogućnosti:* Prvo: Pročitajte recept i istovremeno slušajte tradicionalnu glazbu.
* Drugo: Poslušajte recept zahvaljujući YouTube videozapisima, na primjer, ali ne slušajte glazbu.

**Korak 6**: Jedite svoje tradicionalno jelo ispred tipičnih serija kao što *je Kruna* ili slušajte nacionalni radio kao što *je BBC*.  | Učenje španjolskog i španjolske kulture**1. korak**: ponesite telefon i zvučnik. Stavite španjolsku glazbu kao na primjer Enrique Inglesias ili Rosalia. **Korak 2**: Poslušajte 2 ili 3 pjesme tih izvođača. Pokušajte se oraspoložiti. U isto vrijeme pokušajte razumjeti stihove.**Korak 3:** Napišite na papir stihove i riječi koje razumijete. Ako ništa ne razumijete, ne brinite, uzmite prijevod na svoj jezik i istodobno pratite glazbu. **4. korak**: pustite glazbu da se reproducira. Odaberite tipično španjolsko jelo kao što su *paella* ili *tapas*. **Korak 5**: Nakon što odaberete svoje tradicionalno jelo, skuhajte ga. Na raspolaganju su vam dvije mogućnosti:* Prvo: Pročitajte recept i istovremeno slušajte tradicionalnu glazbu.
* Drugo: Poslušajte recept zahvaljujući YouTube videozapisima, na primjer, ali ne slušajte glazbu.

**Korak 6**: Jedite svoje tradicionalno jelo ispred tipičnih serija kao što je *La Casa del Papel* ili slušajte nacionalni radio kao što je *Radio Nacional (RNE).*   | Učenje francuskog jezika i francuska kultura **1. korak**: ponesite telefon i zvučnik. Stavite francusku glazbu kao na primjer Edif Piaf ili Indilla. **Korak 2**: Poslušajte 2 ili 3 pjesme tih izvođača. Pokušajte se oraspoložiti. U isto vrijeme pokušajte razumjeti stihove.**Korak 3:** Napišite na papir stihove i riječi koje razumijete. Ako ništa ne razumijete, ne brinite, uzmite prijevod na svoj jezik i istodobno pratite glazbu. **4. korak:** pustite glazbu da se reproducira. Odaberite tipično francusko jelo kao što su *Boeuf Bourguignon* ili *Blanquette de veau*.**Korak 5**: Nakon što odaberete svoje tradicionalno jelo, skuhajte ga. Na raspolaganju su vam dvije mogućnosti:* Prvo: Pročitajte recept i istovremeno slušajte tradicionalnu glazbu.
* Drugo: Poslušajte recept zahvaljujući YouTube videozapisima, na primjer, ali ne slušajte glazbu.

**Korak 6**: Jedite svoje tradicionalno jelo ispred tipičnih serija kao što je 10% ili slušajte nacionalni radio kao što je *France Inter*.  |

Dodatni materijali za čitanje ili učenje

Čestitamo, došli ste do kraja i dovršili svoje aktivnosti samorefleksije povezane s višejezičnim kompetencijama i kulturom. Što slijedi? Ako želite saznati više o temama koje ste do sada obradili u ovoj lekciji, pripremili smo za vas sljedeće dodatne materijale za čitanje. Ovaj odjeljak predstavlja neke poveznice na dodatne materijale i videozapise koje smo pronašli na mreži za koje smatramo da će vam pomoći da poduzmete sljedeći korak u razvoju svog znanja.

| **Naslov resursa:** | Izgradnja višejezičnih kompetencija kroz kulturne discipline  |
| --- | --- |
| **Tema se bavi sljedećim:** | Je li kultura važna u učenju jezika? |
| **Uvod u resurs:** | Ovaj dodatni materijal predstavlja dobro objašnjeni videozapis koji istražuje odnos između jezika i kulture. Objasnila je razliku između učenja jezika bez kulturnog znanja i učenja jezika s kulturnim disciplinama.  |
| **Što dobivate korištenjem ovog resursa?** | Ova poveznica pruža dodatne informacije o tome kako je kultura neodvojiva od jezika. Gledajući ovaj videozapis naučit ćete:* Važnost kulture kada komunicirate s ljudima na drugom jeziku
* Kako je kultura neophodna za učenje jezika
* Kako je kultura neophodna kada ste u javnoj sferi i kako se ponašati društveno.
 |
| **Poveznica na alat:** | <https://www.youtube.com/watch?v=841T17Smhkw> |

| **Naslov resursa:** | Izgradnja višejezičnih kompetencija kroz kulturne discipline  |
| --- | --- |
| **Tema se bavi sljedećim:** | slengovi diljem svijeta  |
| **Uvod u resurs:** | Ovaj dodatni materijal predstavlja zabavne i korisne lekcije. Ovaj će vam resurs pomoći da ojačate svoje višejezične kompetencije i jezične vještine. Doista, sleng pomaže održati jezike zanimljivima i živima. Štoviše, mnoge riječi i izrazi koji se danas koriste u svakom jeziku i kulturi prvo su počeli kao sleng. Često razigran i šaren, sleng je poput laboratorija za jezik i predstavlja kulturu jezika zemlje. Slang je svugdje i može omogućiti razvoj jezičnih vještina na zabavan i interaktivan način. To vam može pružiti primjer za istraživanje u vlastitom životu i kako možete izgraditi svoje višejezične kompetencije netradicionalnim učenjem. |
| **Što dobivate korištenjem ovog resursa?** | Korištenjem ovog resursa saznat ćete više o različitim sleng riječima i rečenicama koje se koriste na različitim jezicima i zemljama. Na primjer: * Naučit ćete smiješni australski ili kanadski sleng.
* Naučit ćete francuski sleng i izraz
* Naučit ćete njemački sleng
* Naučit ćete švedski i norveški sleng
* Naučit ćete španjolski sleng iz različitih zemalja i kultura

Ovaj resurs može vam pomoći da razvijete jezične vještine i komunikacijske vještine. Doista, čak i ako se engleski koristi u Kanadi, Australiji, Velikoj Britaniji ili Sjedinjenim Državama, neki se izrazi ili riječi mijenjaju i nisu isti u svakoj zemlji. Zato je važno poznavati izraze i sleng različitih zemalja kako bi se izbjegli nesporazumi u komunikaciji. Kulturna znanja pomoći će vam da razvijete svoje jezične vještine.  |
| **Poveznica na alat:** | <https://www.k-international.com/blog/slang-around-the-world/> |

